



Portretul luptătorului la tinerețe

Portrait of the Fighter as a Young Man

Constantin Popescu

When the Soviet Army marched into Romania in 1944, a part of the Romanian population went “into the mountains” – a diverse assortment of nationalists and fascists, liberals, apolitical farmers and members of the middle-class, who were affected by the Communists’ expropriations. Over a thousand armed resistance groups took refuge in the inaccessible forests of the Carpathian Mountains where they waited in vain for the support of the Western Allies. Thirty of them held their ground well into the 1950s. One was led by Ion Gavrilă-Ogoranu, who managed to remain undetected until 1976 when he was arrested.

Constantin Popescu’s feature film depicts the daily existence of this group. With the strictness of protocol, it tells the story of a struggle that became an end in itself, as the enemy was constantly in pursuit and arrest meant torture and often liquidation. Hungry and emotionally withdrawn, the group of young men got entangled in a partisan war that could not be won, lost in the landscape of the South Carpathians, accompanied by a vigilant secret police, the Securitate. The everyday life of a hunt that was far from the heroism attributed to the glorified anti-communist resistance today.

Bernd Buder

Nach dem Einmarsch der sowjetischen Armee 1944 ging ein Teil der rumänischen Bevölkerung „in die Berge“ – eine weit gefächerte Mischung von Nationalisten und Faschisten über Liberale bis zu vorwiegend unpolitischen Bauern und Angehörigen der Mittelschicht, die von den Enteignungen durch die Kommunisten betroffen waren. Über tausend bewaffnete Widerstandsgruppen hatten ihre Basis in den unzugänglichen Wäldern der Karpaten, wo sie vergeblich auf Unterstützung durch die Westalliierten warteten. 30 von ihnen behaupteten sich bis in die 50er Jahre. Eine davon leitete Ion Gavrilă-Ogoranu, der erst 1976 verhaftet wurde.

Constantin Popescus Spielfilm schildert das Dasein dieser Gruppe. Mit protokollarischer Strenge berichtet er von einem Kampf, der unter dem Verfolgungsdruck des Gegners zum Selbstzweck wurde, denn Verhaftung hieß Folter und oftmals Liquidation. Begleitet von Hunger und emotionalem Entzug, verstrickt sich die Gruppe junger Männer in einen nicht zu gewinnenden Partisanenkrieg, verloren in den Landschaftstotalen der Südkarpaten, aufmerksam begleitet von der Geheimpolizei Securitate. Alltag einer Hetzjagd, weit entfernt von jenem Heldentum, mit dem der antikommunistische Widerstand heute oft verklärt wird.

Bernd Buder

Die Geschichte des antikommunistischen Widerstands

Nach ausführlicher Recherche entschloss ich mich, drei Filme über den Kampf gegen den Kommunismus in den Jahren von 1945 bis 1965 in Rumänien zu drehen. Ich wusste, dass es Widerstand gegen das Regime gegeben hatte, und wie jeder rumänische Bürger hatte ich eine ungefähre Vorstellung von dem, was in Europa und weltweit im Zusammenhang mit dem Kommunismus vorgegangen war. Ich wusste um die Inhaftierung von Widerständlern und die Methoden der Securitate in Rumänien, die die Stimmen der Systemkritiker zum Schweigen zu bringen versucht hatten, und von all den anderen Abscheulichkeiten und Lügen dieser Diktatur. Ich wusste um die ausländischen Radiosender, die unsere Großeltern und Eltern heimlich abgehört hatten, um sich über die Vorgänge in unserem Land und in der Welt zu informieren, weil unsere Medien unter der totalen Kontrolle des Regimes standen. Ich wusste auch, dass es seit den 1960er Jahren Arbeitslager gegeben hatte. Und ich wusste, was sich in anderen sozialistischen Ländern ereignet hatte und vieles mehr.

Aber ich entdeckte auch, dass es vieles in unserer Geschichte gab, das mir nicht bekannt war; Fakten, die nicht zum Lehrstoff in den Schulen gehörten. Ich entdeckte, dass es mehr als tausend Partisanengruppen gegeben hatte, die das kommunistische Regime Rumäniens länger als ein Jahrzehnt bekämpft haben. Ich entdeckte Geschichten von Frauen und Männern, die keine Kompromisse eingehen wollten und für ihre Ideen gestorben sind. Der Mut dieser Frauen und Männer hat mich ungeheuer beeindruckt; die Konsequenz, mit der sie für ihre Überzeugungen einstanden, ihre Entschlossenheit, ihr Durchhaltevermögen und die Widerstandskraft, mit der sie die brutalsten Situationen ertrugen, dafür, dass sie gegen eine bestimmte, in ihren Augen falsche politische Entwicklung kämpften: gegen den Kommunismus und die Besatzung Rumäniens durch die Sowjetunion – all dies wollte ich recherchieren und ein Drehbuch schreiben für einen Film, der den Konflikt zwischen den verfeindeten Lagern der Kommunisten und dem der widerständigen Idealisten zum Thema hat.

Eine Trilogie

Später entdeckte ich dann, dass es ein enorm umfangreicher Stoff ist. Diese Geschichten sind komplex, einige der Akteure waren umstritten, viele Widerständler waren schlicht Diebe, hitzköpfige junge Männer, die von nationalistischen Motiven getrieben waren, Sozialisten, Liberale oder Mitglieder anderer Parteien, zumeist derer, die nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs und der Machtübernahme der Kommunisten verboten worden waren. Sie alle hatten unterschiedliche Ideen und Motive. Mein Drehbuch wurde schließlich zu lang für einen Film, und ich beschloss, stattdessen drei Filme zu machen, um, so gut ich kann, die Umstände und Hintergründe dessen aufzuzeichnen, was meines Wissens geschah.

Der erste Film handelt von einer Gruppe junger Männer, die in den Bergen darauf warten, dass die Amerikaner ihnen helfen, das kommunistische Regime zu stürzen. Es ist ein Film über das Thema Jugend und eine wahnwitzige Entschlossenheit, die zu Entscheidungen führen kann, die das Leben für immer prägen. Diese jungen Männer lebten mehr als ein Jahrzehnt lang in den Bergen und leisteten Widerstand gegen das Regime, das die größte Armee von Soldaten, Milizen und Geheimdienstlern in der Geschichte Rumäniens losschickte, um sie zu aufzuspüren.

Im Mittelpunkt des zweiten Films steht Elisabeta Rizea, eine Monarchistin. Die Kommunisten enteigneten sie, und so entschloss sie sich, das Regime zu bekämpfen. Sie unterstützte eine Partisanengruppe, und selbst nach zehn Jahren im Gefängnis, nach schrecklichen Folterungen und Misshandlungen gab sie die Namen ihrer Mitstreiter nicht preis.

The history of the anti-communist resistance

I decided to direct three films about the fight against communism in my country after reading materials and archive documents relating to the period of time between 1945 and 1965. I knew that opposition against the regime existed. I knew, as every Romanian knows to some extent, about what happened in Europe and around the world with respect to communism. I was aware of the imprisonment of those who opposed the regime; the methods used by the Securitate in Romania to try to silence the voices that criticized the regime's malfunctions; and the horrors and lies of the dictatorship. I knew about the foreign radio stations that our grandparents and parents listened to in order to get news about what was really happening in our country and all around the world, since the media were totally controlled by the regime. I knew about the forced labor camps in the 1960s. I knew about what happened in other former socialist countries and so on. But I have also discovered that there were lots of things I did not know about that part of my country's history; things I was not taught in school. I discovered there were more than a thousand groups of partisans that opposed the communists in Romania for over a decade – women and men who died believing in their ideals, who refused to compromise. I was so impressed by those people's courage – by their commitment to stand for what they believed in, by their determination and stamina to endure the harshest situations imposed on them for their opposition to what they thought was a wrong idea: communism and the Soviet rule of the country – that I thought I had to read everything I could find and begin writing a script about them and this clash between two opposing forces: the communists and the various idealists who wanted to stop them.

A trilogy

Later on I discovered there was a huge amount of information. The stories were so intricate; some of the characters were controversial; many of the fighters were common thieves, hot-headed young men driven by nationalist impulses and/or ideas – socialists, liberals, all sorts of party members, mostly from those parties that were outlawed after the communist regime came into power after World War II. Their beliefs were diverse, as were their motives. Because of that, the script became too long, and I decided to make three films in order to cover, to the best of my abilities, what I think happened, how and why.

So my first film is about a group of young men who decided to hole out in the mountains and wait for the Americans to come to their aid, in order to change the communist regime. It is a film about youth and a powerful crazy determination, which can sometimes drive you to make some incredible decisions that will rule the rest of your life. It is a film about a group of young men who were in the resistance, hiding in the mountains for almost a decade, in total opposition to the government – which sent the largest number of troops, militia soldiers and secret service members in the history of our country in order to catch them.

My second film on this subject will be about a woman named Elisabeta Rizea, a monarchist. The communists took everything she owned, so she decided to fight against the regime. She helped a group of partisans, and even after more than a decade

of imprisonment, horrible tortures and ill treatment, she did not betray the people she was helping.

The third film will be about two brothers, Toma and Petre Arnăuțoiu, from the same village as Elisabeta Rizea. They also decided to oppose the communist regime and managed to hide in the mountains for almost a decade, despite the arrests of their families and the torture of many of their neighbors. Toma fled with his girlfriend, who gave birth to a baby girl in their mountain hideout. That child, now grown, still lives in Romania today. She wrote a book about her parents, using a wealth of information she gathered from the former Securitate archives. This book served as the main basis for the script of my third film.

The stories of those years are controversial. Many accused the partisans of being selfish or of having selfish motives to hide from the authorities; they blamed them for the beatings their families endured and the imprisonment or deaths of their relatives or friends because they were linked in some minor way to some of the partisans. Others accused the partisans of being nationalists, right-wing extremists no better than the left-wing activists or communists they claimed to be fighting against.

The fact is that nowadays in my country nobody seems to want to know about the past or to really come to terms with what actually happened and why. Many think it is best to leave the past in some dark room and not open that door again. I don't think that not talking about it, not wanting to know about some aspects of our past just because they are somehow not very clear, will do us any good. Many are driven just by the impulses of the "here and now," by the media and entertainment. History studied in school is still vague about those years. These are the reasons why I decided to tell the stories of those years, no matter how controversial they might be. I think it is important to know the good parts, but also the wrong or bad parts of our past, in order to avoid the wrong decisions of the future. I think it is time to face all of our past, to at least try to tell everything as it was, whether we agree with it or not, and whether we like it or not. Not least, I think that to some of those people we owe some degree of gratitude for their dignified actions. It is as simple as this.

Constantin Popescu, January 2010

"It was interesting that such an opposition indeed existed"

The subject of anti-communist resistance in Romania was taboo until the fall of Ceaușescu in 1989. Afterwards, it became a matter of contentious political debate. You belong to the younger generation that did not directly experience those times. How does your generation, in contrast to the older generations, approach this topic?

Maybe we are less biased. Less personally involved, further away from all those feelings. For me, those times are interesting to know about. I would have liked to have more books to read about those times, to have listened to debates on those subjects more often in the media or elsewhere. The more I wanted to learn, the more different and less accurate the points of view were, historically speaking. Everything was like a blur, nobody seemed to openly want to explain things or maybe nobody could. I find these stories

Der dritte Film handelt vom Schicksal der Brüder Toma und Petre Arnăuțoiu, die aus dem gleichen Dorf stammten wie Elisabeta Rizea. Auch sie wollten das kommunistische Regime bekämpfen und versteckten sich über zehn Jahre in den Bergen, obwohl ihre Familien deshalb verhaftet und viele Nachbarn gefoltert wurden. Toma entkam mit seiner Freundin in einen Unterschlupf in den Bergen, wo sie ein Kind zur Welt brachte. Diese inzwischen erwachsene Frau lebt noch heute in Rumänien und hat ein Buch über ihre Eltern geschrieben, das auf den Securitate-Berichten jener Zeit basiert und zu großen Teilen die Vorlage meines Drehbuchs für den dritten Film darstellt.

Die Geschichten aus jener Zeit sind umstritten. Man warf den Partisanen häufig vor, aus egoistischen Motiven gehandelt zu haben, weshalb sie sich vor der Staatsmacht verstecken mussten; man machte sie dafür verantwortlich, dass ihre Familien und Freunde misshandelt, ins Gefängnis geworfen oder getötet wurden, nur weil diese im Grunde lose Verbindungen zu ihnen unterhielten. Oder man beschuldigte die Partisanen einer nationalistischen oder extrem rechtsradikalen Grundhaltung, was sie in den Augen ihrer Ankläger nicht besser dastehen ließ als die Linksradikalen und Kommunisten, die sie bekämpften.

Es stimmt, dass in meinem Land heutzutage niemand mehr über die Vergangenheit reden will; niemand will sich mit dem damaligen Geschehen und seinen Hintergründen auseinandersetzen. Viele glauben, dass es besser ist, die Vergangenheit in einem dunklen Raum einzuschließen und die Tür niemals wieder zu öffnen. Ich glaube nicht, dass dieses Verschweigen und Verdrängen gewisser widersprüchlicher Aspekte unserer Vergangenheit uns hilft. Viele Rumänen wollen nur im Hier und Jetzt leben und begnügen sich mit dem, was ihnen die (Unterhaltungs-)Medien zu dem Thema bieten. Der Geschichtsunterricht über jene Ära allerdings bleibt inhaltlich vage. Das war für mich ein weiterer Grund, die Geschichten jener Jahre zu erzählen, auch wenn sie umstritten sind. Ich glaube, dass es wichtig ist, dass wir die positiven Elemente unserer Geschichte ebenso kennen wie die negativen Seiten, damit wir in Zukunft falsche Entscheidungen vermeiden. Ich glaube, dass es an der Zeit ist, unsere gesamte Geschichte zu bewältigen oder zumindest zu beschreiben, was passiert ist – ob wir es akzeptieren oder nicht, ob es uns recht ist oder nicht; nicht zuletzt, weil wir einigen Menschen für ihr ehrenvolles Handeln Dank schulden. So schwierig ist das gar nicht.

Constantin Popescu, Januar 2010

„Ich war erstaunt, dass es eine solche Opposition überhaupt gab“

Bis zum Fall Ceaușescu im Jahre 1989 war der antikommunistische Widerstand in Rumänien tabuisiert. Danach wurde das Thema zum Gegenstand kontroverser Debatten. Sie haben diese Zeit nicht selbst miterlebt. Wie geht Ihre Generation, im Unterschied zu den Älteren, mit diesem Thema um?

Vielleicht sind wir weniger voreingenommen, persönlich weniger betroffen, weiter weg von all den Gefühlen, die damit verbunden sind. Ich wünschte, es gäbe mehr Bücher und mehr Diskussionen über diese Zeit. Je mehr ich mich in das Thema vertieft habe, desto vielfältiger und ungenauer erschienen mir die Meinungen dazu, was die historischen Fakten anging. Alles war irgendwie verschwommen, niemand wollte oder konnte die Dinge unvoreingenommen erklären. Mich interessieren diese Geschichten, weil sie ein Teil der Vergangenheit meines Landes sind. Deshalb habe ich beschlossen, drei Filme über diese Zeit zu machen. *Portrait of the Fighter as a Young Man* ist der erste.

Wie haben Sie die historischen Fakten recherchiert? Sie zitieren unter anderem aus den Lageberichten der Securitate. Auf welche anderen Quellen konnten Sie zurückgreifen, um die Ereignisse zu rekonstruieren?

Ich habe alles gelesen, was ich über die Jahre zwischen 1945 und 1964 kriegen konnte. Das war die Zeit, in der der Horror in meinem Land angefangen hat: mit dem Zusammenprall zwischen zwei extremistischen Kräften, den Kommunisten und den Nationalisten, und dem Konflikt zwischen Kommunisten und den anderen politischen Parteien. Niemandem ist es gelungen, die sowjetische Besetzung des Landes zu beenden. Nachdem sich die rechtsextreme nationalistische Partei aufgelöst hatte, flohen die sogenannten „Legionäre“ (Anhänger der faschistischen Bewegung „Legionäre des Erzengels Michael“, Anm. d. Interviewers), während von den anderen politischen Parteien nichts mehr übrig war. Aus diesem Grund konnte die kommunistische Partei nach der Macht greifen. Aus den übrig gebliebenen oppositionellen Kräften bildete sich ein unstrukturierter, kaum organisierter Widerstand, zu dem sich Sympathisanten ganz unterschiedlicher politischer Richtungen zusammenfanden. Ich war erstaunt, dass es solch eine Opposition überhaupt gab – und dass sie bis in die 1960er Jahre existieren konnte.

Ich habe fast zwei Jahre gebraucht, um die Fakten zusammenzutragen. Inzwischen waren einige Dokumente veröffentlicht worden, darunter auch Teile des Securitate-Archivs. Es gibt auch eine Dokumentation von Hossu Longin über den bewaffneten Widerstand in Rumänien sowie Memoiren einiger Überlebender. Etwas mehr als 90 Prozent der Ereignisse, die ich in meinem Film zeige, haben wirklich stattgefunden. Weil mein Film aber kein Dokumentarfilm ist, habe ich einige Orte, Personen und Details geändert. *Portrait of the Fighter as a Young Man* beruht auf wahren Begebenheiten, die sich ungefähr so zugetragen haben, wie ich sie zeige. Weil das Thema so umfangreich und heikel ist, habe ich mich entschlossen, die Geschichte dieser Jahre in drei Teilen zu erzählen und jedem dieser Teile einen Film zu widmen.

Es gab in Rumänien mehr als tausend Widerstandsgruppen. Da gäbe es viel zu erzählen. Ich habe mich dafür entschieden, ihre Beweggründe und den politischen Hintergrund nicht zu bewerten und ausschließlich ihre Leiden, ihre Aktionen und ihre entschlossene Haltung zu porträtieren. In meinem ersten Film geht es um eine Gruppe junger Männer, die damals vielleicht zu jung waren, um zu verstehen, wohin ihre Entscheidungen führen würden. Ich könnte die Entbehrungen und den Schmerz, den jeder Partisan erlebt, nicht ertragen, und die Entschlossenheit dieser Menschen ist für mich ein Mysterium. Weil ich nicht sicher bin, ob ich den Mut gehabt hätte, so zu handeln wie sie, möchte ich diese drei Filme machen. Zurzeit bereite ich meinen zweiten Film vor, in dem es um eine andere umstrittene Person aus dieser Zeit geht: Elisabeta Rizea, eine Monarchistin, die die Partisanen unterstützt hat, obwohl das kommunistische Regime ihr ihren gesamten Besitz weggenommen hat. Sie war mehr als zehn Jahre im Gefängnis und ist auf grausamste Art gefoltert worden, aber sie hat nie jemanden verraten. Im letzten Film geht es dann um eine Widerstandsgruppe aus dem kleinen Dorf Nucșoara.

Wie haben Sie die Schauspieler auf ihre Rollen vorbereitet?

Ich habe ihnen alles über diese Zeit erklärt, was ich wusste. Manche kannten sich mit dem Thema bereits aus, manche nicht. Weil es für mich schwierig war, so viele Charaktere und Persönlichkeiten zusammenzubringen, habe ich sie gebeten, sich selbst in die Arbeit einzubringen. Das hat funktioniert, weil der Film nicht von einer einzelnen

interessant, to say the least, and because they are part of the past of my country. So I decided to make three films about those days, this being the first one.

How did you research the historical facts? You quote from analyses and reports by the Securitate. What other sources could you use in order to reconstruct events?

I have read everything I could get my hands on about those years, starting with 1945, until 1964. Those were the times when the real horror started in my country. The clash of the two extremist forces, the communists and the nationalists, and the clash between the communists and the other political parties. And nobody seemed to succeed in doing something to stop the Soviet occupation of the country. After the right-wing nationalist party was dissolved, their government was not a solution and the so-called legionaries (members of the fascist Legion of the Archangel Michael; -ed.) fled the country; the remains of the other political parties were destroyed and banned, so that one party, the communist one, could gain power. All the remaining opposition forces were unstructured and mixed, so a little-known resistance formed, composed of sympathizers of many different political colors, but poorly organized. It was interesting for me to learn that such an armed opposition indeed existed, not to mention that it lasted for so long – up until 1960, almost.

The gathering of facts took me some time, about two years of reading and taking notes. Some facts and documents of those times were published, the Securitate archive, to some extent – regarding some of those years – was also published. I also knew a documentary on this subject, by Lucia Hossu Longin, which dealt with the same years of armed opposition in Romania, and I have also read a few books of memoirs by a few survivors of that controversial era. And most of the facts in my film are real, up to 90 percent or maybe more. Because it is not a documentary, I have of course changed some names and events, some places and other information, but the fact is, the film is based on true events that took place in a very similar manner to the one I present in images. Because the subject was extensive and delicate, I have chosen to divide the story of those years into three parts, to each of which I have decided to dedicate a film.

I have learned that more than a thousand known resistance groups existed in Romania. There is much to tell. I have decided not to judge their reasons or their political backgrounds, and to treat them solely on the basis of their suffering, actions and determination. My first film is about a group of young men, maybe too young to understand – at that time – what their decisions meant. I think I could not have endured that kind of suffering (not only theirs, but of all the partisans, for that matter) and stamina and determination and pain, and because it represents something like a mystery to me to behave like that. And because I am not sure I could have had the courage to act like they did, I decided to make these three movies. I am preparing my second film, about another controversial figure of those times, a woman named Elisabeta Rizea, a sympathizer of the monarchy, who decided to help the partisans at all costs, given the fact that

the communist regime took every possession of hers. So she spent more than ten years in prison and endured unimaginable tortures, but she never betrayed them. And my last film will be about other groups opposed to the communists from a small village called Nucșoara.

How did you prepare the actors for their roles?

I chose the actors personally and I really got to know them during the pre-production of the film. I explained to them everything I knew about those times and how I understand those times and what happened. Some of them knew something about those times; others didn't. Because it was difficult for me to imagine so many different characters and personalities, I decided to ask them to put some of their own way of being and of seeing things into their acting. And I think it worked, also because this is not a film about just one character in particular, but about a group. Although they are young, the stresses of shooting in the mountains was much more than they expected. Filming conditions were harsh, so often I did not have to explain much about the particular situation or about the characters, because they learned it first-hand. I have to thank them anyway, because of their efforts and willingness to make this film. One of the reasons this movie was made is because they agreed to harsh working conditions and an incredibly difficult shooting schedule, which lasted about a year – with interruptions, of course. I also tried, as much as possible, to shoot in the areas where things really happened and during the same seasons, whenever possible. It also helped that we used some original clothes given to us by a few families of former partisans when they heard we were making a movie about those times.

How do you feel about the discussions about the anti-communist resistance in today's Romania?

I don't think it is a widely discussed subject. Neither the subject of the anti-communist resistance, nor the one about the diversity of the resistance groups. I don't know if this is healthy or not, but this is the environment I feel around me today. I know of little that deals with this subject – just a few radio programs, maybe some documentary every few years that depicts those times and a few books regarding the subject. I feel it is not enough. I don't want to lecture about the importance of the past. I can just say that is sad not to talk about these examples of dignity, and I am not talking about my characters but about many of the fighters who opposed the dictatorship in my country. It is important to know our past. It is important to avoid the mistakes of the past.

William Totok, a member of the Wiesel Commission, which investigated the Holocaust in Romania, has described Ion Gavrilă-Ogoranu as a "right-wing extremist." At the same time, Ogoranu has become a legend...

I have read about Ogoranu and some of his memoirs. I did not know him. It is difficult for me to interpret or judge his life. I only wanted to speak about his group as being one of the most successful in hiding from the communists and resisting for so many years, waiting for the westerners to come and

Figur handelt, sondern weil die Erzählung über die Situation der gesamten Gruppe im Vordergrund steht. Obwohl die Schauspieler sehr jung sind, hat der Dreh in den Bergen sie sehr beansprucht. Die Bedingungen waren sehr hart, so dass ich manche Situationen gar nicht erklären musste – sie haben sofort gespürt, worum es mir ging. Ich bin ihnen dankbar, dass sie unter diesen Bedingungen gearbeitet und dem schwierigen Drehplan zugestimmt haben. Wir haben, mit Unterbrechungen, fast ein Jahr gedreht. Ich habe versucht, so viel wie möglich an Originalschauplätzen zu drehen. Dabei war eine große Hilfe, dass uns einige Familien von ehemaligen Partisanen originale Kleidungsstücke geliehen haben, als sie hörten, dass wir einen Film über diese Zeit drehen.

Wie beurteilen Sie die Diskussionen über den antikommunistischen Widerstand im gegenwärtigen Rumänien?

Das Thema wird nicht ausreichend diskutiert – weder der antikommunistische Widerstand an sich noch die Vielfalt dieser Gruppierungen. Es gibt einige Radiosendungen, vielleicht alle paar Jahre mal einen Dokumentarfilm und ein paar Bücher. In meinen Augen ist das nicht genug. Ich will keinen Vortrag über die Bedeutung der Vergangenheit halten, ich finde es nur traurig, dass diese Beispiele von mutigem Handeln kaum irgendwo Erwähnung finden. Damit meine ich nicht nur meine Figuren, sondern alle, die gegen die Diktatur in Rumänien angetreten sind. Es ist wichtig, die Vergangenheit zu kennen. Es ist wichtig, die Fehler der Vergangenheit zu vermeiden.

William Totok, Mitglied der „Wiesel-Kommission“, die den Holocaust in Rumänien untersucht hat, bezeichnet Ion Gavrilă-Ogoranu (Anführer der Partisanengruppe, Anm. d. Red.) als Rechtsextremisten. Gleichzeitig ist Ogoranu zu einer Legende geworden.

Ich habe Ogoranus Memoiren und einiges über ihn gelesen. Ich kannte ihn nicht persönlich. Es ist schwierig, sein Wirken zu beurteilen. Ich wollte zeigen, wie seine Anhänger sich über viele Jahre erfolgreich vor den Kommunisten verstecken und Widerstand leisten konnten, während sie auf Hilfe aus dem Westen warteten. Ich habe gehört, dass er später ein Nationalist gewesen sein soll. Ich porträtiere ihn und seine Widerstandsgruppe aber als junge Männer, die einen Kampf anfangen und dabei nicht richtig verstehen, was sie da tun. Ich zeige ihn weder als Helden noch als Monster. Ich bleibe neutral und präsentiere die Fakten. Dazu gehört, dass in Rumänien zu dieser Zeit viele Gruppen Widerstand gegen das kommunistische Regime geleistet haben. Von diesen Gruppen wurden einige von Nationalisten gegründet, von heißblütigen Individualisten, aber auch von Dieben oder von politischen Aktivisten unterschiedlicher Couleur. Ich wollte einen Film über die wichtigsten Gruppen jener Zeit machen, und die von Ogoranu gehörte dazu. Die Vergangenheit ist wichtig, egal, wie kontrovers über sie diskutiert wird.

Nur wenige aktuelle rumänische Filme beschäftigen sich mit der Vergangenheit. Trägt das rumänische Kino zu wenig zur Vergangenheitsbewältigung bei?

Ja, irgendwie schon. Es ist schwer, diese Themen anzusprechen. Sie sind noch immer heikel, und die Leute ziehen es vor, gar nicht darüber zu reden. Die junge Generation sollte sich die Zeit nehmen, etwas über die Vergangenheit zu erfahren, um sich dazu eine Meinung zu bilden. Die jungen Menschen heute nehmen das auf, was ihnen von den Medien und – noch schlimmer – in der Schule aufgetischt wird. Wenn man wirklich etwas über die Vergangenheit lernen will, muss man selbst die

Initiative ergreifen, und das stimmt mich traurig. Wir sollten ehrlich mit der Vergangenheit umgehen, und nicht immer nur versuchen, sie zu umschiffen. Jeder hat von diesen Themen gehört, aber abgesehen von den Intellektuellen scheint niemand darüber zu reden. Dieses mangelnde Interesse ist vielleicht noch schlimmer als der Mangel an Information oder Diskussionen. *Interview: Bernd Buder, Januar 2010*



Constantin Popescu wurde am 15. Dezember 1973 in Bukarest geboren. 1999 schloss er ein Studium im Fach British Cultural Studies an der University of Bukarest ab. Seither arbeitet er als Regie- und Produktionsassistent. Außerdem ist Popescu Autor des Romans *Chew and you'll breathe easier*. *Portrait of the Fighter as a Young Man* ist sein erster abendfüllender Film.

Filme/Films

2004: *Apartamentul (The Apartment; Kurzfilm)*. 2005: *Canton (A Lineman's Cabin; Kurzfilm)*. 2006: *Drezina (The Train)*. 2007: *Apa (Water; Kurzfilm)*. 2008: *Fata galbenă care râde (The Yellow Smiley Face; Kurzfilm)*. 2009: *Amintiri din epoca de aur (Tales From the Golden Age; Omnibusfilm)*. 2010: *Portretul luptătorului la tinerețe / Portrait of the Fighter as a Young Man*. *Life Principles* (in Postproduktion).

Land: Rumänien 2010. **Produktion:** Filmex Film Romania, Bukarest. **Regie, Drehbuch, Produzent:** Constantin Popescu. **Kamera:** Liviu Marghidan. **Schnitt:** Corina Stăvilă. **Ausstattung:** Gabriel Nechita. **Ton:** Mihai Bogos. **Kostüme:** Cristina Mititelu.

Darsteller: Constantin Diță (Ion Gavrilă Ogoranu, „Moșu“), Ionuț Caras (Gheorghe Hașiu, „Ghiță“), Bogdan Dumitrache (Laurian Hașiu, „Leu“), Cătălin Babliuc (Ion Chiușdea, „der Professor“), Ion Bechet (Nelu Novac), Vasile Calofir (Andrei Hașiu, „Baciu“), Constantin Lupescu (Ion Ilie), Dan Bordeianu (Victor Metea), Bogdan Dumitrescu (Jean Pop, „Fileru“), Alexandru Potocean (Toma Pirău, „Porâmbu“), Alin Mihalache (Gheorghe Șovăială), Radu Iacoban (Gelu Novac).

Format: 35mm, Cinemascope, Farbe und Schwarzweiß. **Länge:** 163 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Originalsprache:** Rumänisch. **Uraufführung:** 13. Februar 2010, Internationales Forum, Berlin. **Weltvertrieb:** Coach 14, 36, Calle Mandri, Principal 2, 08022 Barcelona, Spanien. Tel.: (34-93) 280 57 52, E-Mail: v.zerpa@coach14.com; p.boyce@coach14.com

help. Yes, I learned that in his later years he may have been a nationalist. I only portrayed him and his group as young men who began a fight, not understanding exactly what they were doing. I did not portray him as a hero, nor as a monster. I remained neutral and just presented the facts. And the facts were that in the Romania of those years, there were lots of groups that resisted the communist regime. Among those groups, some were formed by nationalists or by young hotheaded individuals or by thieves or by different political activists. That's why I have decided to make films about the most important groups, this one included. I think the past is important, regardless of how controversial it may be.

There have been only a few recent Romanian films that address the past. Do you think Romanian cinema is missing opportunities to come to terms with the past?

Yes, somehow. Because it is difficult to speak about some subjects today, they are still touchy and delicate and people often choose not to speak about them at all. The younger generation should have to make some time to learn somehow about the past, form an opinion about it and decide for themselves what there is to know and what not. They just take for granted what is served up by the media or – and that's the worst – by the school. If you really want to learn about the past, you have to learn by yourself and I think this is sad. We should be more honest and come to terms with whatever past we had and not avoid speaking about it or mentioning it. Everybody seems to have heard about these subjects, but nobody, apart from the intelligentsia, seems to know about all this. It is also a lack of interest and this is perhaps more sad than the lack of information or discussions.

Interview: Bernd Buder, January 2010

Constantin Popescu was born in Bucharest on December 15, 1973. He graduated in British Cultural Studies at the University of Bucharest in 1999. Since then he has worked as a director's and production assistant and has shot several short films. Popescu is also the author of the novel "Chew and you'll breathe easier". *Portrait of the Fighter as a Young Man* is his first feature film.